



**Robert Bosch Power Tools GmbH**  
70538 Stuttgart  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

**1 609 92A 7SW** (2022.06) T / 253



**1 609 92A 7SW**

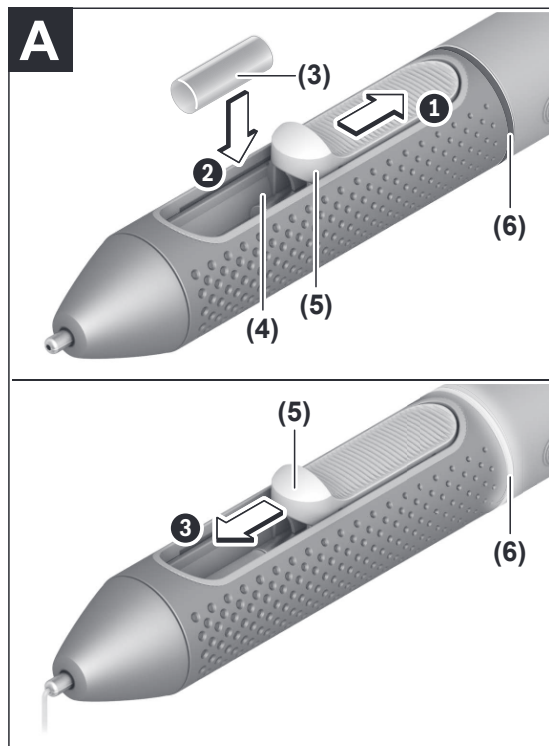
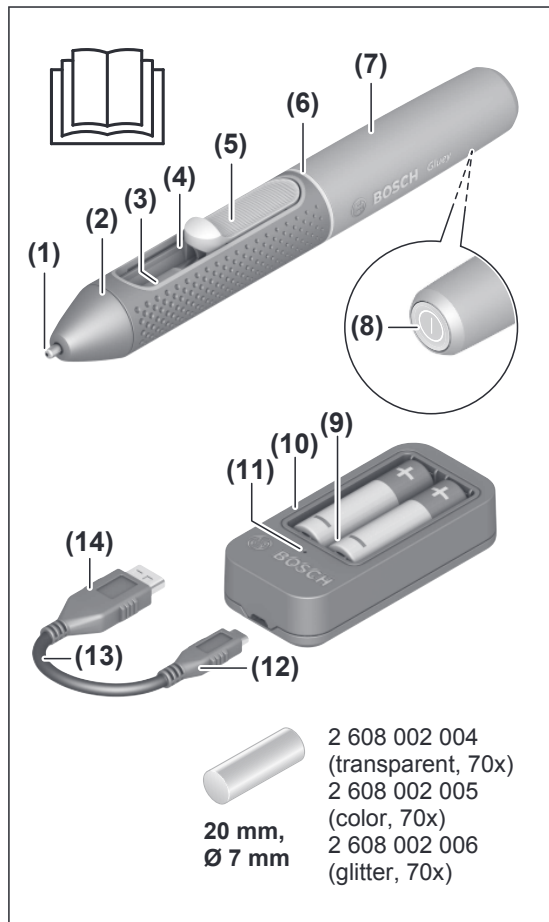


 **BOSCH** *Gluey*

- |  |  |
|--|--|
| <b>de</b> Originalbetriebsanleitung                | <b>kk</b> Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы |
| <b>en</b> Original instructions                    | <b>ro</b> Instrucțiuni originale             |
| <b>fr</b> Notice originale                         | <b>bg</b> Оригинална инструкция              |
| <b>es</b> Manual original                          | <b>mk</b> Оригинална упатство за работа      |
| <b>pt</b> Manual original                          | <b>sr</b> Originalno uputstvo za rad         |
| <b>it</b> Istruzioni originali                     | <b>sl</b> Izvirna navodila                   |
| <b>nl</b> Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing       | <b>hr</b> Originalne upute za rad            |
| <b>da</b> Original brugsanvisning                  | <b>et</b> Algupärane kasutusjuhend           |
| <b>sv</b> Bruksanvisning i original                | <b>lv</b> Instrukcijas oriģinālvalodā        |
| <b>no</b> Original driftsinstruks                  | <b>lt</b> Originali instrukcija              |
| <b>fi</b> Alkuperäiset ohjeet                      | <b>ja</b> オリジナル取扱説明書                         |
| <b>el</b> Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης                 | <b>cn</b> 正本使用说明书                            |
| <b>tr</b> Orijinal işletme talimatı                | <b>tw</b> 原始使用說明                             |
| <b>pl</b> Instrukcja oryginalna                    | <b>ko</b> 사용 설명서 원본                          |
| <b>cs</b> Původní návod k používání                | <b>ar</b> دليل التشغيل الأصلي                |
| <b>sk</b> Pôvodný návod na použitie                |  |
| <b>hu</b> Eredeti használati utasítás              |  |
| <b>ru</b> Оригинальное руководство по эксплуатации |  |
| <b>uk</b> Оригінальна інструкція з експлуатації    |  |



Deutsch .....	Seite	4
English .....	Page	12
Français .....	Page	19
Español .....	Página	26
Português .....	Página	34
Italiano .....	Pagina	41
Nederlands .....	Pagina	49
Dansk .....	Side	56
Svensk .....	Sidan	62
Norsk .....	Side	68
Suomi .....	Sivu	75
Ελληνικά .....	Σελίδα	81
Türkçe .....	Sayfa	89
Polski .....	Strona	98
Čeština .....	Stránka	106
Slovenčina .....	Stránka	112
Magyar .....	Oldal	119
Русский .....	Страница	126
Українська .....	Сторінка	136
Қазақ .....	Бет	144
Română .....	Pagina	153
Български .....	Страница	160
Македонски .....	Страница	168
Srpski .....	Strana	176
Slovenščina .....	Stran	183
Hrvatski .....	Stranica	190
Eesti .....	Lehekülj	196
Latviešu .....	Lappuse	203
Lietuvių k. ....	Puslapis	210
日本語 .....	ページ	217
中文 .....	页	224
繁體中文 .....	頁	230
한국어 .....	페이지	236
عربي .....	الصفحة	246



**Sadece AB ülkeleri için:**

Atık elektrikli ve elektronik cihazlara ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa yönetmeliği ve ulusal hukuktaki uygulaması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli cihazlar ve 2006/66/EC sayılı Avrupa yönetmeliği uyarınca arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler/piller ayrı ayrı toplanmalı ve çevre kurallarına uygun şekilde imha edilmek üzere bir geri dönüşüm merkezine gönderilmelidir.

Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar uygun şekilde imha edilmezse olası tehlikeli maddelerin varlığı nedeniyle çevre ve insan sağlığı üzerinde zararlı etkileri olabilir.

## Polski

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia.** Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Należy starannie przechowywać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia dla dalszego zastosowania.**

- ▶ **Nie należy udostępniać urządzenia do klejenia osobom, które nie znają tego urządzenia lub nie przeczytały niniejszych zaleceń.**
- ▶ **Urządzenie do klejenia oraz ładowarka nie są przeznaczone do użytkowania przez dzieci oraz osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy. Urządzenie do klejenia i ładowarka mogą być obsługiwane przez dzieci powyżej 8 lat, osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy, jeżeli znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, lub osoby te**

**zostały poinstruowane, jak należy bezpiecznie obsługiwać się urządzeniem do klejenia i ładowarką oraz rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.

- ▶ **Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły urządzeniem do klejenia ani ładowarką.
- ▶ **Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie do klejenia i ładowarkę jedynie pod nadzorem.**
  - ▶ **Przed każdym zastosowaniem należy skontrolować urządzenie do klejenia, ładowarkę, przewód i wtyczkę.** W razie stwierdzenia uszkodzeń nie wolno użytkować urządzenia do klejenia ani ładowarki. Nie należy otwierać własnoręcznie urządzenia do klejenia ani ładowarki, a ich naprawę należy zlecać jedynie wykwalifikowanym fachowcom, którzy stosują oryginalne części zamienne. Uszkodzone urządzenia do klejenia, ładowarki, przewody i wtyczki zwiększają zagrożenie porażenia prądem.
  - ▶ **Nie wolno pozostawiać włączonego urządzenia do klejenia bez nadzoru.**
  - ▶ **Nie wolno dotykać gorącej dyszy ani silikonowej osłonki.** Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia.
  - ▶ **Naprawę urządzenia do klejenia należy zlecać jedynie wykwalifikowanym fachowcom, którzy stosują oryginalne części zamienne.** W ten sposób zagwarantowane zostanie zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
  - ▶ **Po użyciu wyłączone urządzenie do klejenia należy ustawić w bezpiecznej pozycji, a dopiero po pełnym ostygnięciu można je umieścić w opakowaniu.** Gorąca dysza może spowodować szkody.
  - ▶ **Wkłady kleju topliwego należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 8 lat.** W przypadku połknięcia wkładu kleju topliwego istnieje niebezpieczeństwo zadławienia.
  - ▶ **Należy dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.** Wytworzone podczas pracy gazy i opary są zazwyczaj szkodliwe dla zdrowia.
  - ▶ **Podczas prac, wymagających trzymania urządzenia nad głową, należy nosić okulary ochronne.**
  - ▶ **Nie wolno wrzucać wkładów kleju topliwego do ognia.**
  - ▶ **Nie wolno zwierać ze sobą styków akumulatora.**

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z ładowarkami

- ▶ **Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Wolno ładować wyłącznie akumulatory NiMH. Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania w ładowarce.** W przeciwnym wypadku grozi niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.
- ▶ **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zanieczyszczenia mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- ▶ **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **Nie wolno ładować gorących akumulatorów.**

## Opis urządzenia i jego zastosowania

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie do klejenia jest przeznaczone do klejenia bez użycia rozpuszczalników takich materiałów jak papier, tektura, korek, drewno, skóra, tkaniny, tworzywa piankowe, tworzywa sztuczne (z wyjątkiem PE, PP, PTFE, Styroporu® i miękkiego PVC), wyroby ceramiczne i porcelanowe, szkło i kamień.

Urządzenie jest odpowiednie do klejenia, napraw, prac dekoracyjnych i modelarskich.

Urządzenie do klejenia nie jest odpowiednie do klejenia przedmiotów, narażonych na wysokie temperatury (50 °C i powyżej).

### Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do schematu urządzenia do klejenia na stronach graficznych.

- (1) Dysza
- (2) Osłonka silikonowa
- (3) Wkład kleju topliwego<sup>a)</sup>
- (4) Komora wkładu kleju topliwego
- (5) Tłok wkładu kleju topliwego
- (6) Dioda (w kształcie pierścienia)
- (7) Pokrywa wnęki akumulatorów
- (8) Włącznik/wyłącznik
- (9) Akumulatorki (NiMH)<sup>a)</sup>
- (10) Ładowarka
- (11) Wskaźnik LED ładowarki
- (12) Wtyk Micro-USB
- (13) Przewód ładowania

**(14) Wtyk USB**

- a) **Osprzęt ukazany na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania nie wchodzi w standardowy zakres dostawy. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

**Dane techniczne**

Akumulatorowe urządzenie do klejenia		Gluey
Numer katalogowy		<b>3 603 BA2 1..</b>
Czas nagrzewania ok.	s	60
Temperatura klejenia ok.	°C	150
Średnica wkładu kleju topliwego	mm	7
Długość wkładu kleju topliwego	mm	20
Maks. temperatura przechowywania wkładu kleju topliwego	°C	25
Akumulatorki (NiMH)		2 × 1,2 V HR6 (AA)
Czas pracy na jednym cyklu ładowania (2100 mAh) do <sup>A)</sup>		60 wkładów kleju topliwego
Waga zgodnie z EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,12
<b>Akumulatorki (NiMH)</b>		
Napięcie nominalne ogniwa	V	1,2
Pojemność	mAh	2100
Liczba ogniw akumulatorowych		2

A) w zależności od zastosowania

Ładowarka		Bosch USB Charger
Numer katalogowy		<b>1 600 A01 5M4</b>
Napięcie wejściowe	V=	5
Napięcie ładowania akumulatorów	V=	2,8
Prąd ładowania	mA	280
Dopuszczalny zakres temperatur ładowania	°C	+5 ... +40
Czas ładowania (przy pojemności akumulatorów 2100 mAh) ok.	h	8
Waga zgodnie z EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,04

Wydajność ładowarki jest zależna od parametrów źródła zasilania.

**Montaż****Ładowanie akumulatorów**

Aby naładować akumulatory, należy je wyjąć z urządzenia do klejenia. W tym celu należy odkręcić pokrywkę wnęki akumulatora (7).

Włóż akumulatory do ładowarki (**10**). Należy przy tym zwrócić uwagę na zachowanie prawidłowej biegunowości, zgodnej ze schematem umieszczonym wewnątrz ładowarki.

Ładowarka jest zasilana za pomocą portu USB.

Podłączyć wtyk micro USB (**12**) kabla do ładowania (**13**) do ładowarki (**10**) a wtyk USB (**14**) do portu USB komputera, laptopa lub przenośnej ładowarki PowerBank.

Podczas ładowania miga wskaźnik LED ładowarki (**11**). Po zakończeniu ładowania wskaźnik LED ładowarki (**11**) świeci się na stałe. Odłączyć ładowarkę od źródła zasilania i wyjąć akumulatory z ładowarki.

Należy przeczytać i przestrzegać instrukcji obsługi urządzenia będącego źródłem zasilania dla ładowarki, w szczególności w odniesieniu do parametrów ładowarki, aby uniknąć uszkodzenia źródła zasilania. W przypadku wystąpienia zakłóceń w pracy urządzenia będącego źródłem zasilania dla ładowarki, należy odłączyć ładowarkę od źródła zasilania.

### Wkładanie akumulatorów

Do zasilania urządzenia do klejenia zalecane jest stosowanie akumulatorów NiMH.

► **Nie wolno używać akumulatorów ani baterii litowo-jonowych.** Istnieje zagrożenie wybuchem.

Odkręcić pokrywkę wnętrza akumulatora (**7**) i włożyć akumulatory. Należy przy tym zwrócić uwagę na zachowanie prawidłowej biegunowości, zgodnej ze schematem umieszczonym wewnątrz wnętrza.

Jeżeli dioda (w kształcie pierścienia) (**6**) miga w szybkim tempie, akumulatory są za słabe. Należy naładować akumulatory. Należy zawsze wymieniać wszystkie akumulatory równocześnie. Należy stosować wyłącznie akumulatory jednakowej pojemności i pochodzące od tego samego producenta.

► **Jeżeli urządzenie do klejenia będzie przez dłuższy czas nieużywane, należy wyjąć z niego akumulatory.** W czasie dłuższego przechowywania w urządzeniu do klejenia akumulatory mogą ulec korozji i samorozładowaniu.

## Praca

### Uruchamianie

#### Włączanie/wyłączanie

Aby **włączyć** urządzenie do klejenia, należy nacisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik (**8**) tak długo, aż zacznie migać dioda (w kształcie pierścienia) (**6**).

Podczas nagrzewania dioda (w kształcie pierścienia) (**6**) miga w wolnym tempie. Jeżeli dioda (w kształcie pierścienia) świeci się na stałe, urządzenie do klejenia jest gotowe do użycia.

Aby **wyłączyć** urządzenie do klejenia, należy nacisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik (**8**) tak długo, aż dioda (w kształcie pierścienia) przestanie się świecić.

**Wskazówka:** Urządzenie do klejenia wyłącza się po paru minutach automatycznie w celu oszczędzania energii.

► **Po użyciu wyłączone urządzenie do klejenia należy ustawić w bezpiecznej pozycji, a dopiero po zupełnym ostygnięciu można je umieścić w opakowaniu.** Gorąca dysza może spowodować szkody.



### Wskazówki dotyczące pracy

- ▶ **Należy chronić osoby postronne i zwierzęta przed kontaktem z gorącym klejem oraz końcówką dyszy.** Klej i końcówka dyszy nagrzewają się do temperatury 150 °C. Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia. W przypadku kontaktu gorącego kleju ze skórą, należy bezzwłocznie włożyć oparzone miejsce pod strumień zimnej wody i spłukiwać przez kilka minut. Nie wolno podejmować prób usunięcia gorącego kleju ze skóry.

Należy stosować wyłączanie kleje zalecane przez producenta urządzenia do klejenia.

Należy stosować wyłącznie niskotemperaturowe wkłady kleju topliwego (temperatura topnienia 110–150 °C). Nie wolno stosować wkładów kleju topliwego odpowiednich do wyższych temperatur klejenia (170–200 °C).

Połączenia klejone można rozłączać, zwilżając sklejone miejsce wodą.

### Przygotowanie do klejenia

Powierzchnia do klejenia musi być czysta, sucha i niezatłuszczona.

Elementy, które mają zostać sklejone, jak również podłoże, na którym wykonywana jest praca, nie mogą być wykonane z materiałów łatwopalnych.

Materiały podatne na wysokie temperatury należy uprzednio przetestować – na próbnym elemencie należy sprawdzić, czy nadają się one do sklejanania.

Temperatura otoczenia oraz temperatura klejonych elementów nie może być niższa niż +5 °C oraz nie wyższa niż +50 °C.

Materiały, który powodują szybkie stygnięcie kleju, należy uprzednio podgrzać opalarką.

### Klejenie (zob. rys A)

W celu otwarcia komory wkładu kleju topliwego należy nacisnąć tłok wkładu kleju topliwego (5) w kierunku ①. Włożyć odpowiedni dla danego materiału wkład kleju topliwego (3) w komorę wkładu kleju topliwego (4) ②.

Włączyć urządzenie do klejenia i poczekać, aż się nagrzej. Dioda (w kształcie pierścienia) (6) miga w wolnym tempie.

Jeżeli dioda (w kształcie pierścienia) (6) świeci się na stałe, urządzenie do klejenia jest gotowe do użycia.

Stosując umiarkowaną siłę nacisku poruszyć tłokiem (5) w kierunku ③, aby doprowadzić klej do dyszy. Jeżeli tłok dojdzie do przedniej krawędzi, wkład kleju topliwego (3) został zużyty. Należy włożyć nowy wkład kleju topliwego.

Klej należy nanosić na jedną stronę materiału (zob. „Porady dotyczące zastosowań”, Strona 103).

Po nałożeniu kleju ścisnąć klejone materiały na ok. 10 do 30 sekund. Skorygowanie klejonego miejsca jest jednak nadal możliwe.

Po upływie ok. 2 minut miejsce klejenia można obciążać.

- ▶ **Należy unikać kontaktu z gorącym klejem.** Do ściśnięcia klejonych materiałów przepuszczalnych należy użyć podkładki silikonowej.

### Porady dotyczące zastosowań

Materiał/klejony element	Zalecenie
duże lub długie elementy	Klej nakładać punktowo

**Materiał/klejony element Zalecenie**

Materiały elastyczne (np. tek- Klej nakładac liniowo stylia)

**Wskazówka:** Po włożeniu nowego wkładu kleju topliwego należy pamiętać o tym, że początkowo spowoduje to wykorzystanie do końca resztek poprzedniego kleju, dopiero potem będzie można korzystać z kleju innego koloru lub przeznaczonego do innych materiałów. Przy zmianie koloru lub materiału należy mieć ten fakt na uwadze.

► **Nie wolno używać łatwopalnych rozpuszczalników do czyszczenia klejonych powierzchni.** Pod wpływem gorącego kleju pozostałości rozpuszczalników mogą się zapalić oraz wytworzyć szkodliwe opary.

Resztek kleju pozostawionych na ubraniach nie będzie można usunąć.

Miejsca klejenia można polakierować.

**Błędy – przyczyny i usuwanie**

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie do klejenia nie działa.	Do urządzenia zostały włożone baterie cynkowo-węglowe (R6).	Należy włożyć akumulatorki NiMH (HR6).
Krótki czas pracy urządzenia do klejenia	Do urządzenia zostały włożone baterie alkaaliczno-manganowe (LR6).	Należy włożyć akumulatorki NiMH (HR6).
Zbyt powolny przesuw kleju.	Klej nie jest w wystarczającym stopniu nagrzany.	Nagrzewać dyszę przez 60 s.
	Zbyt szybki przesuw kleju	
	Słabe akumulatorki	Naładować akumulatorki
	Zbyt wysoka temperatura topnienia kleju	Stosować zalecane oryginalne wkłady kleju topliwego.
Klej ścieka do tyłu.	Za mała średnica wkładu kleju topliwego.	Stosować zalecane oryginalne wkłady kleju topliwego.
Po zakończeniu nanoszenia kleju i podniesieniu urządzenia do klejenia powstają „nitki” kleju.	Mechanizm posuwu jest uruchomiony mimo zakończeniu nanoszenia kleju.	Tuż przed zakończeniem nanoszenia kleju zaprzestać wywierania siły na tłok.
	Nieoczyszczona dysza wylotowa.	Po zakończeniu nanoszenia kleju wytrzeć dyszę o klejony materiał.

**Konserwacja i serwis****Konserwacja i czyszczenie**

- **Uwaga! Przed przystąpieniem do konserwacji lub czyszczenia należy wyłączyć urządzenie do klejenia.**
- **Utrzymywanie urządzenia do klejenia w czystości gwarantuje prawidłową i bezpieczną pracę.**

Utwardzony klej można usunąć tępym narzędziem. Do czyszczenia nie wolno używać rozpuszczalników. Sklejone elementy można w razie potrzeby rozłączyć, podgrzewając klej.

Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby tłok wkładu kleju topliwego (5) oraz jego prowadnica były utrzymywane w czystości. Resztki zastygniętego kleju należy usunąć za pomocą tępego narzędzia.

Włożonego wkładu kleju topliwego (3) nie należy wyjmować od tyłu urządzenia do klejenia.

### Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

Ze wszystkimi pytaniami, dotyczącymi naprawy i konserwacji nabytego produktu oraz dostępu do części zamiennych, prosimy zwracać się do punktów obsługi klienta. Rysunki techniczne oraz informacje o częściach zamiennych można znaleźć pod adresem: **www.bosch-pt.com**

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

#### Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.

Serwis Elektronarzędzi

Ul. Jutrzenki 102/104

02-230 Warszawa

Na [www.serwisbosch.com](http://www.serwisbosch.com) znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.

Tel.: 22 7154450

Faks: 22 7154440

E-Mail: [bsc@pl.bosch.com](mailto:bsc@pl.bosch.com)

[www.bosch-pt.pl](http://www.bosch-pt.pl)

#### Pozostałe adresy serwisów znajdują się na stronie:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Utylizacja odpadów



Urządzenia do klejenia, ładowarki, akumulatorki, osprzęt, opakowania i pozostałości kleju należy podać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.



Urządzenia do klejenia, ładowarki i akumulatorów/baterii nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

#### Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa krajowego niezdatne do użytku urządzenia elektryczne, a zgodnie z europejską dyrektywą 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użycia zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.